

Siem-Reap le 1<sup>er</sup> Février 1923

14 février 1923 110736  
19 NO

Monsieur le Directeur de l'École Française  
d'Extrême-Orient.

Rapport sur les travaux exécutés dans le  
Groupe d'Angkor pendant le mois de Janvier  
1923

Les travaux ont été répartis comme suit:

1<sup>o</sup> Travaux de levé de plan.

Le dessinateur a terminé la mise au net  
des plans des galeries intérieures du Bayon  
autour du massif central d'après le levé de Dufour.  
Il a relevé tous les vestiges de murs en latérite,  
bornes et gradins récemment dégagés au Sud  
de l'Avenue orientale de Taheo; certains de  
ces vestiges consistant en simples cordons de  
latérite posés sur la terre avaient déjà com-  
mencé à s'affaisser. Il a ensuite relevé le  
plan de la porte nord de Preah-Khan travail  
qu'il a dû interrompre étant tombé malade  
dans la deuxième moitié du mois et le certi-  
fical médical lui prescrivant un repos d'une  
dizaine de jours.

2<sup>o</sup> Travaux de dégagement.

Angkor Thom - Bayon. - Une équipe de 20 coolies con-  
tinuë le dégagement de la base de mur en  
latérite à l'Ouest du Bayon: ce dégagement  
terminé complètement au nord de la chaussée  
d'accès au porron ouest du monument est repris  
actuellement au sud de la dite chaussée. J'ai

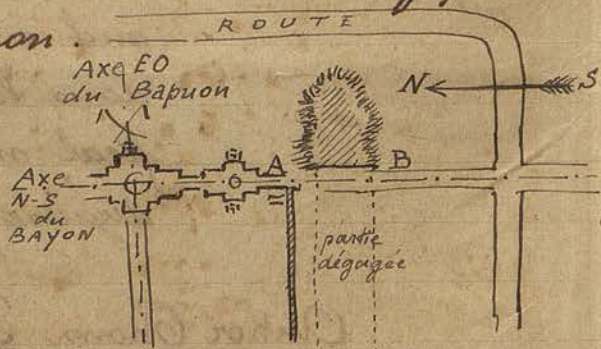
fait enlever le remblement que présentait cette chaussée et araser le sol suivant la ligne ponctuée.



Les terres enlevées ont servi à combler les creux entre la route et le monument: cette partie de terrain présente ainsi actuellement une surface plane. Les terres de déblai du vestige de mur n'ayant pas suffi pour ce remblai j'ai fait prélever de la terre dans la brousse à l'Ouest de la route.

La photo 173 toute imparfaite qu'elle est (mes plaques sont voilées légèrement) montre une partie de la chaussée d'accès ouest décapée et le terrain remblayé.

Bapuon. — Mur sud. — Une équipe de 26 coolies a terminé l'enlèvement de la levée de terre entre le mur sud du Bapuon et Prakh. Note: comblant avec les terres enlevées la mare qui se trouvait là. J'ai fait arrêter ce travail en AB après le chemin qui relie la porte Nord du Bayon à la terrasse du Gopurca extérieur du Bapuon. réservant pour plus tard ce massif de terre à proximité de la route avec l'espoir que les Travaux Publics pourront l'utiliser pour le remblai du nouveau tracé à l'est du Bayon.



La photo 174 montre avant leur enlèvement quelques pierres de latérite immergées

du massif de terre qui au dégagement ont  
révélé ~~relève~~ n'appartenir à aucun ouvrage de ma-  
çonnerie encore en place. On trouva dans  
l'épaisseur du massif enlevé à cet endroit  
plusieurs blocs de grès rosâtre dont la prove-  
nance est assez énigmatique. L'extrémité E  
du mur sud du Bapuon qui à cet endroit  
seul s'est conservé dans toute sa hauteur  
vient s'interrompre brusquement devant un  
dallage en grès qui prolonge l'extrémité sud  
du Gopura extérieure du Bapuon dans l'axe  
du Bayon.

Cette interruption brusque du mur coupé  
par une terrasse rappelle celle des deux murs  
en latérite sur la terrasse d'honneur de  
chaque côté de l'entrée principale du Palais  
Royal.

Des traces charbonneuses ont été relevées dans  
le massif de terre à 1.<sup>m</sup>00 environ au-dessus  
du niveau du dallage du fragment de terrasse  
prolongent le Gopura du Bapuon: un <sup>reste</sup> fragment  
de base moulurée appartenant au soubasse-  
ment de cette terrasse a été trouvé du côté  
E sur une longueur de 5.<sup>m</sup>00: le reste du  
mur de soubassement est constitué par de  
la latérite.

Cette équipe à la fin du mois a été remise  
au travail commencé du dégagement de  
Neak Pean, à cette heure complètement à  
sec.

Bapuon - Mur nord. - Une équipe de 25 coolies a  
continué l'enlèvement des blocs de pierres  
tombées des galeries supérieures et amoncelées

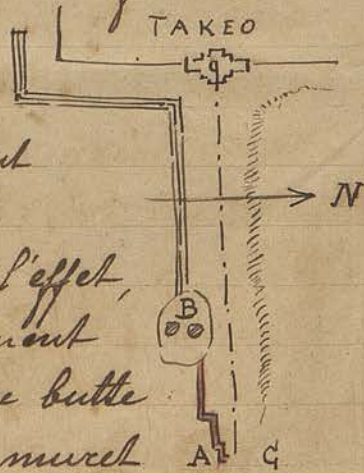
près du souassement du monument afin de pouvoir dégager la base enterrée de ce souassement. Parmi ces blocs un assez grand nombre (dont la provenance exacte est difficile à préciser) montre des faces décorées soit d'ornements soit de bas reliefs. Je fais aligner toutes ces sculptures le long du mur sud du Palais Royal. Les pierres sans intérêt et les terres enlevées sont reportées plus loin à l'est dans la brousse au moyen du Decauville.

La photo 175 (cliché pris, mais le papier manque, elle sera envoyée plus tard) montre l'état actuel de ce travail.

Takéo. — Une équipe de 22 coolies a poursuivi le dégagement du rebord supérieur en latérite du bassin-fossé au sud est du monument: après avoir amorcé le retour d'angle sur la face sud (photo 176 même observation que pour 175) j'ai interrompu ce travail de dégagement des gradins que j'ai réservés pour plus tard préférant terminer l'aménagement de la chaussée sur la face est.

Après avoir respecté l'emplacement B occupé par deux énormes yaos, bien qu'ils enlèvent par leur masse de l'échelle au monument et nuisent à l'effet, j'ai fait reprendre le dégagement plus à l'est en enlevant une butte de terre qui masquait un murlet de latérite vaguement mauburé.

Ce murlet (en rouge ci-contre) semble vouloir marquer un emplacement de terrasse précédant



l'entrée principale du monument: la trouaille en A d'un fragment de lion en grès, dont le symétrique se dresse d'ailleurs en G, précise cette hypothèse. La butte de terre qui recouvrait le mur et en latérite a montré au cours des fouilles la section

singulière suivante: une ligne très nette de démarcation DE



séparait, en haut de la terre végétale où l'on voyait des fragments de briques et de tuiles; au dessous de l'argile presque pure.

La photo 177 (m.o. que pour 175) montre un aspect de cette section du terrain mais à un endroit où la partie argileuse a diminuée de hauteur.

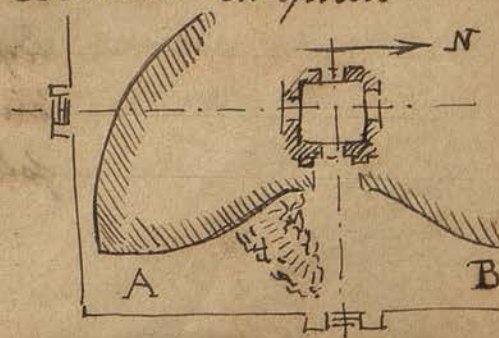
Plusieurs débris de tuiles décorées en terre cuite, hérissées de denticules sur les cotés, ainsi qu'un bras et une main de statue en grès furent trouvés au cours des fouilles



### Bakheng

Une équipe de 20 coolies continue d'enlever les blocs écroulés autour du sanctuaire central sur l'angle S-E et la face sud de la plateforme supérieure. L'enlèvement de ces blocs a continué à faire apparaître le massif intérieur, vaguement taillé et mouluré que j'ai signalé dans mon dernier rapport et qui vient bloquer extérieurement le sanctuaire.

Ce massif présente un contour en plan assez bizarre, d'abord parce qu'il est curviligne et ensuite parce



que sur la face sud après avoir été presque  
tangent au mur et de soutènement de la  
plateforme dans l'angle S-E il s'en éloigne  
considérablement dans l'angle S-O. En A et B  
sur la façade E on voit sur le dallage des  
empreintes de bases de murs et même quelques  
blocs de ces murs encore en place, quelques  
uns moulurés ce qui semblerait indiquer  
deux décrochements ou deux édicules latéraux  
de chaque côté du sanctuaire (l'enlèvement  
du massif qui cache les murs du sanctuaire  
donnera sans doute la solution de ce problème)  
L'édicule (?) nord en B semblait s'ouvrir  
au nord par un petit porron de deux marches,  
encore en place accédant à un seuil de  
porte: au sud en A les vestiges sont moins  
précis et plus énigmatiques car dans une  
cavité carrée nettement taillée dans le dal-  
lage on a trouvé une tête de Buddha de  
facture peu soignée ou peut être non terminée.  
Cette tête est visible sur la photo 178 (m.o.  
que pour 175) prise de l'angle SE de la  
plateforme inférieure.

En même temps une partie de cette  
équipe enlève la brousse qui recouvrait les  
divers étages de la pyramide de soutènement  
du sanctuaire.

Sur la face E côté S une partie du revê-  
tement en grès étant tombé on voit à nu  
le massif rocheux de la montagne dans  
lequel cette pyramide fut taillée, le mur  
en grès que l'on voit n'étant qu'un simple  
placage (photo 179 et 180 - m.o. que précédemment)

3° Travaux d'entretien et de parachèvement.

Bayon. - Une équipe de 25 coolies a continué la recherche ( et ensuite la remise en place ) des morceaux plus ou moins entiers de nagas et de corps de balustrade de la galerie extérieure, parmi les décombres des abords du monument sur les faces O.N et E. Cette remise en place a été complétée par des consolidations en béton armé ou le placement d'ancres, crampons ou garyons en fer aux endroits nécessaires. Une quinzaine de nagas ont pu ainsi être remontés sur les ferrons du soubassement.

Porte de la Victoire. - Actuellement cette équipe a repris le travail de refecton de la balustrade des géants sur le côté nord : pour cela elle a entamé le massif de latérite qui bloque la berme du côté sud, dont elle extrait les morceaux de pierre qui pourront être utilisés à la refecton du mur de soutènement sous les géants.

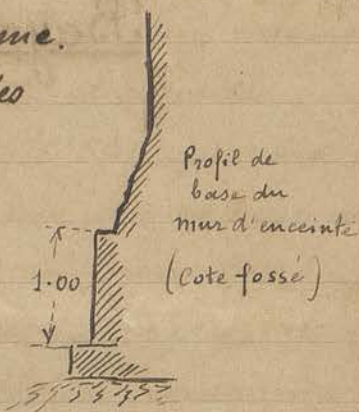
Malheureusement beaucoup de ces pierres de latérite sont désagrégées et s'effritent.

D'autre part je fais transporter avec des charrettes empruntées aux Travaux Publics les blocs de pierres de grès que j'avais fait retailler au nord du Bayon en vue de la reprise de ce travail.

Deux sondages au pied du mur de rempart de la Ville au nord de la Porte pour essayer de retrouver la berme dont parlent les auteurs m'ont montré comme on pourra le voir sur les photos 181 et 182 ( m. o. que précédemment ) que le mur à cet endroit

repose sur le sol. par une seule assise de fondation sans brace de berme.

Il est très possible que près des portes ce soit les pierres elle-même de la berme qui aient servi à confectionner les deux massifs de latérite qui flanquent ces portes.



Antkor Pat. - L'équipe de 20 coolies a continué de ramener sur les bords et gradins du fossé ouest, coté N, le luc-binh qui avait envahi ce fossé: une fois séché le luc binh est brûlé pour éviter toute reprise. Le travail étant presque terminé à cette heure la nappe d'eau apparaissait de chaque coté de la chaussée extérieure. Résistera-t-elle à la saison sèche?

Une seconde équipe de 20 coolies parmi lesquels deux sont affectés à l'entretien des galeries intérieures du temple a achevé le dégagement de la base du mur nord de l'esplanade: comme le remblai du chemin allant au Gopura N commencé avec les terres provenant de ce dégagement n'était pas terminé j'utilise en ce moment pour cela l'enlèvement des terres formant remblaiement à la base du soubassement des galeries de la face N (aile E) Ces terres recouvraient les maillures inférieures sur une hauteur moyenne de 0<sup>m</sup> 80. Les photos 183 et 184 montrent, bien que peu nettes, l'état du terrain à cet endroit avant et pendant l'enlèvement des terres au moyen du Decauville.



Poste d'étude. — J'ai mis 4 coolies scieurs à débiter en planches, chevrons, etc. un énorme Yag tombé au NE du Bayon. Ces planches et chevrons sont utilisés par le charpentier qui travaille à Prak Kott: il a refait une partie du plancher de la Sala ainsi que la passerelle conduisant au petit réduit à l'ouest de la dite Sala: les planches et solives en étaient complètement pourries. Actuellement il refait des étagères neuves pour remplacer celles du magasin qui supportent pierres et débris divers trouvés dans les fouilles et que les pous de bois ont envahies.

À deux reprises différentes des caporaux utilisant le decauville sur leurs chantiers m'ont signalé le vol (durant la nuit) de plusieurs morceaux de rails de 5<sup>m</sup>00 de longueur. Le fer est très recherché des Cambodgiens pour en faire des outils, coupe-coupe, etc. J'ai signalé le fait au Délégué.

Brousse d'Onkor Thom. — En allant faire<sup>re</sup> reconnaissance dans Onkor Thom le coolie qui me guidait m'a signalé plusieurs statues au Sud-ouest de la Porte Nord: j'ai en effet découvert, réunies là sans doute par des indigènes pour leur rendre un culte, plusieurs statues ou statuettes de buddha, et, à demi enfouies dans une termitière, un personnage assis coiffé du mukuta et tenant dans ses deux mains réunies devant sa poitrine un objet (vajra?) J'ai fait transporter au poste d'étude, les plus intéressantes de ces pièces. J'ai été également

connaître une portion récemment écroulée  
du mur d'enceinte (à l'est de la porte nord.)  
Pat Enkosei. — Ayant remarqué à l'intérieur du  
petit sanctuaire nord du N° 544, gisant dans  
les débris informes et sous un amas de pous-  
sière et de guano de chauves-souris un buste  
et une tête qui m'avaient paru intéressants,  
je voulus les faire rentrer au magasin. Le  
Chef de la bouzerie consulté consentit sous  
condition que je lui délivrais une autori-  
sation signée des autorités officielles de  
Siem Reap.

C'était toujours ainsi que j'agissais autre-  
fois et le Délégué me <sup>donnait</sup> fournissait une lettre  
signée du Gouverneur de la province adressée  
au chef de la bouzerie d'où je désirais  
retirer une pièce.

Mais cette fois-ci le Délégué se retran-  
chant derrière une ordonnance royale dont  
je n'avais jamais entendu parler refusa  
de s'entremettre et de me délivrer quoi  
que ce soit.

Je dus donc m'incliner devant ce non  
possumus. Groslier consulté me confirma  
l'existence de cette ordonnance royale et  
me renvoya à la page 188 du f. 2 de  
AAK où je la trouvai en effet reproduite.

Mais l'amusant de l'histoire c'est  
qu'étant <sup>retourné</sup> ~~retourné~~ voir la pièce, l'ayant  
photographiée (photo 185 m. o. que précédem-  
ment) l'ayant manipulée plusieurs fois en  
présence du bouze, ce dernier devant mon  
insistance finit par me la remettre de la

main à la main, sans papier aucun.

Voici donc une ordonnance qui voulant en principe resserrer les mailles autour des pièces archéologiques situées dans les bouzeries, accumule de tels obstacles que j'ai fini par obtenir une cession illégale d'objets qu'autrefois j'aurais pu obtenir légalement.

Et il est hors de doute qu'un touriste riche ou un antiquaire de passage eût apporté au bouze qui m'a remis ces pièces, maintenant à l'abri et classées au magasin, des arguments encore plus forts que les miens.

L'ordonnance royale qui oblige ainsi les bouzes à ne laisser sortir aucune pièce les empêche-t-elle de prendre des linteaux sculptés comme marche pied, départ d'escalier ou de s'en servir comme moellons pour une construction moderne?

Bungalow. - Le Délégué m'a fait remettre officiellement un fragment de statue assez informe qu'il me dit dans sa lettre avoir trouvé autour du Bungalow et qu'il soupçonne avoir été mise là par un guide pour être revendue aux touristes.

La laideur de la pièce fait comprendre qu'elle soit restée pour compte: mais le guide est évidemment à surveiller.

Seulement la question est là: comment effectuer cette surveillance?

Les dépenses pour le mois de Janvier ont été.

Budget Ecole Française

Salaires des coolies

#  
1788.20

à Reporter.

1788.20

	Rapport	1788. <sup>#</sup> 20
Budget du Cambodge		
Salaires des coolies		979. <sup>#</sup> 60
	Total.	<u>2767.<sup>#</sup>80</u>

Jointes à ce rapport 1 photo 13 x 18  
(en double) et 3 photos 9 x 12 (en double)

Les n<sup>os</sup> 175 - 176 - 177 - 178 - 179 - 180 - 181 -  
182 et 185 complétant l'illustration de ce rapport  
seront envoyés quand j'aurai reçu du papier  
de Saïgon.

Retard causé par une négligence du  
photographe qui a laissé voiler le papier qui  
lui restait, sur lequel je comptais.

Le Conservateur d'Angkor.

*J. Harmand*